

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 990/2006**z dne 30. junija 2006****o odprtju stalnih javnih razpisov za izvoz žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, in zlasti člena 6 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (EGS) št. 2131/93 ⁽²⁾ določa postopke in pogoje za prodajo žit iz zalog intervencijskih agencij.

(2) Uredba Komisije (EGS) št. 3002/92 ⁽³⁾ določa skupna podrobna pravila za preverjanje, uporabo in namen intervencijskih proizvodov.

(3) Ob upoštevanju razmer na trgu z žiti in razpoložljivih količin žit, ki se nahajajo v intervencijskih agencijah, ter možnosti izvoza zadevnih žit v tretje države je treba odpreti stalne javne razpise za izvoz žit, ki jih hranijo intervencijske agencije držav članic. Vsako izmed njih je treba obravnavati v okviru ločenega javnega razpisa.

(4) Za zagotovitev ustreznega izvajanja postopkov in njihovega nadzora je treba določiti posebna pravila spremljanja, prilagojena sektorju žit. V ta namen je treba vzpostaviti sistem varščin, ki bo zagotovil doseganje ciljev, določenih z zakonodajo, in preprečil čezmerne stroške izvajalcev.

(5) Zato je treba določiti odstopanja od nekaterih pravil, zlasti od pravil iz Uredbe (EGS) št. 2131/93, kar zadeva ceno, ki jo je treba plačati, rok za oddajo ponudb in znesek varščin, in od pravil iz Uredbe (EGS) št. 3002/92, kar zadeva navedbe, ki jih morajo vsebovati izvozno dovoljenje, odpremni nalogi in po potrebi obrazec T5.

(6) Za preprečitev ponovnega uvoza se mora izvoz v okviru razpisa, odprtega s to uredbo, omejiti na nekatere tretje države.

(7) Člen 7(2) Uredbe (EGS) št. 2131/93 določa, da se izbranemu izvozniku povrnejo najnižji prevozni stroški med krajem skladiščenja in krajem nakladanja v pristanišču ali krajem izstopa, ki ga je mogoče doseči z najnižjimi prevoznimi stroški. Za države članice, ki nimajo pomorskih pristanišč, člen 7(2)(a) iste uredbe določa možnost, da se izbranemu izvozniku do določene višine povrnejo najnižji prevozni stroški med krajem skladiščenja in dejanskim krajem izstopa, ki je zunaj njihovega ozemlja. To določbo je treba uporabiti za zadevne države članice in določiti pogoje za njeno uporabo.

(8) Za učinkovito upravljanje sistema je treba tudi določiti, da se podatki, ki jih zahteva Komisija, pošiljajo elektronsko.

(9) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Intervencijske agencije držav članic iz Priloge I razpišejo stalne javne razpise za izvoz vsake od vrst žita iz svojih zalog v skladu s pogoji iz Uredbe (EGS) št. 2131/93, če ta uredba ne določa drugače. Najvišje količine različnih vrst žit, ki jih zajemajo ti javni razpisi, so navedene v Prilogi I.

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ UL L 191, 31.7.1993, str. 76. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 749/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 10).

⁽³⁾ UL L 301, 17.10.1992, str. 17. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 770/96 (UL L 104, 27.4.1996, str. 13).

2. Vsak javni razpis za navadno pšenico in rž zadeva največjo količino za izvoz v tretje države, razen v Albanijo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Bosno in Hercegovino, Bolgarijo, Hrvaško, Lihtenštajn, Črno goro, Romunijo, Srbijo ⁽¹⁾ ter Švico.

Vsak javni razpis za ječmen zadeva največjo količino za izvoz v tretje države, razen v Albanijo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Bosno in Hercegovino, Bolgarijo, Kanado, Hrvaško, Združene države Amerike, Lihtenštajn, Mehiko, Črno goro, Romunijo, Srbijo ⁽¹⁾ in Švico.

Člen 2

1. Za izvoz, opravljen na podlagi te uredbe, se ne odobri nikakršnega izvoznega nadomestila, davka ali mesečnega povečanja.

2. Člen 8(2) Uredbe (EGS) št. 2131/93 se ne uporablja.

3. Z odstopanjem od tretjega odstavka člena 16 Uredbe (EGS) št. 2131/93 je cena, ki jo je treba plačati, enaka ceni, navedeni v ponudbi, brez mesečnega povečanja.

4. Za Češko, Luksemburg, Madžarsko, Avstrijo in Slovaško se najnižji prevozní stroški med krajem skladiščenja in dejanskim krajem izstopa, ki je zunaj njihovega ozemlja, v skladu s členom 7(2)(a) Uredbe (EGS) št. 2131/93 izbranemu ponudniku povrnejo do zneska, ki je naveden v obvestilu o javnem razpisu.

Člen 3

1. Izvozna dovoljenja veljajo od dneva izdaje v smislu člena 9 Uredbe (EGS) št. 2131/93 do konca četrtega meseca od dneva izdaje.

2. Ponudbam, oddanim v okviru javnega razpisa, odprtega na podlagi te uredbe, ne smejo biti priloženi zahtevki za izvozna dovoljenja, podani na podlagi člena 49 Uredbe Komisije (ES) št. 1291/2000 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Vključno s Kosovom, kot je določeno v Resoluciji Varnostnega sveta Združenih narodov št. 1244 z dne 10. junija 1999.

⁽²⁾ UL L 152, 24.6.2000, str. 1.

Člen 4

1. Z odstopanjem od člena 7(1) Uredbe (EGS) št. 2131/93 rok za oddajo ponudb v okviru prvega delnega javnega razpisa poteče 6. julija 2006 ob 9. uri (po bruseljskem času).

Rok za oddajo ponudb v okviru naslednjih delnih javnih razpisov je vsak četrtek do 9. ure (po bruseljskem času), z izjemo 3. avgusta 2006, 17. avgusta 2006, 24. avgusta 2006, 2. novembra 2006, 28. decembra 2006, 5. aprila 2007 in 17. maja 2007, v tednih, ko ne bo nobenega javnega razpisa.

Rok za oddajo ponudb za zadnji delni javni razpis poteče 28. junija 2007 ob 9. uri (po bruseljskem času).

2. Ponudbe je treba predložiti zadevnim intervencijskim agencijam, katerih naslovi so navedeni v Prilogi I.

Člen 5

Zadevna intervencijska agencija, skladiščnik in izbrani ponudnik na zahtevo slednjega in na podlagi skupnega dogovora pred odvozom ali ob izstopu iz skladišča po izbiri ponudnika odvzamejo vzorce za nasprotno analizo, in sicer najmanj en vzorec za vsakih 500 ton, ter jih analizirajo. Vsako intervencijsko agencijo lahko zastopa pooblaščenec, pod pogojem da to ni skladiščnik.

Vzorci za nasprotno analizo se odvzamejo in analizirajo v roku sedmih delovnih dni od datuma ponudnikovega zahtevka ali v roku treh delovnih dni, če se vzorci vzamejo ob izstopu iz skladišča.

V primeru nesoglasij o rezultatih analiz se le-ti elektronsko pošljejo Komisiji.

Člen 6

1. Izbrani ponudnik mora sprejeti pošiljko takšno, kakršna je, če končni rezultati opravljenih analiz pokažejo, da je kako-vost:

(a) višja od kakovosti, predpisane v obvestilu o javnem razpisu;

(b) višja od minimalnih lastnosti, predpisanih za intervencijske zaloge, vendar nižja od kakovosti, predpisane v obvestilu o javnem razpisu, če odstopanja ne presegajo naslednjih mejnih vrednosti:

- 1 kilogram na hektoliter glede na specifično težo, ki pa ne sme biti nižja od 75 kg/hl za navadno pšenico, 64 kg/hl za ječmen in 68 kg/hl za rž,
- ena odstotna točka glede na vsebnost vlage,
- pol odstotne točke glede na količino nečistoč iz točk B.2 in B.4 iz Priloge I k Uredbi Komisije (ES) št. 824/2000 ⁽¹⁾,
- pol odstotne točke glede na količino nečistoč iz točke B.5 iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 824/2000, pri čemer dovoljeni odstotki zdravju škodljivih zrn in rožičkov ostanejo nespremenjeni.

2. Če končni rezultati opravljenih analiz na vzorcih pokažejo, da je kakovost višja od minimalnih lastnosti, predpisanih za intervencijske zaloge, vendar nižja od kakovosti, predpisane v obvestilu o javnem razpisu, pri čemer odstopanja presegajo mejne vrednosti, določene v odstavku 1(b), izbrani ponudnik lahko:

- (a) sprejme pošiljko takšno, kakršna je;
- (b) zavrne prevzem zadevne pošiljke.

V primeru iz točke (b) prvega pododstavka je izbrani ponudnik oproščen vseh obveznosti v zvezi z zadevno pošiljko, vključno z varščinami, šele potem, ko z obrazcem iz Priloge II takoj obvesti Komisijo in zadevno intervencijsko agencijo.

3. Če končni rezultati analiz na vzorcih pokažejo, da je kakovost nižja od minimalnih lastnosti, predpisanih za intervencijske zaloge, izbrani ponudnik ne sme prevzeti zadevne pošiljke. Izbrani ponudnik je oproščen vseh obveznosti v zvezi z zadevno pošiljko, vključno z varščinami, šele potem, ko z obrazcem iz Priloge II takoj obvesti Komisijo in zadevno intervencijsko agencijo.

Člen 7

Izbrani ponudnik lahko v primeru iz točke (b) prvega pododstavka člena 6(2) in člena 6(3) od zadevne intervencijske

agencije zahteva dobavo druge pošiljke žita predpisane kakovosti, brez kakršnih koli dodatnih stroškov. V tem primeru se varščina ne sprostí. Pošiljka mora biti zamenjana v roku treh dni od datuma zahtevka izbranega ponudnika. Izbrani ponudnik o tem takoj obvesti Komisijo, in sicer elektronsko z obrazcem iz Priloge II.

Če izbrani ponudnik po več zaporednih zamenjavah v največ enem mesecu od datuma prvega zahtevka za zamenjavo ne dobi pošiljke predpisane kakovosti, je oproščen vseh obveznosti, vključno z varščinami, potem ko elektronsko z obrazcem iz Priloge II takoj obvesti Komisijo in zadevno intervencijsko agencijo.

Člen 8

1. Če se odvoz žita iz skladišča izvede, preden so znani rezultati analiz iz člena 5, vsa tveganja od trenutka prevzema pošiljke prevzame izbrani ponudnik, ne da bi to vplivalo na pravna sredstva, ki bi jih izbrani ponudnik lahko imel na voljo proti skladiščniku.

2. Stroške odvzema vzorcev in analiz iz člena 5, razen tistih iz člena 6(3), krije Evropski kmetijski in jamstveni sklad (EKUJS), in sicer za največ eno analizo na 500 ton razen stroškov presiliranja. Stroške presiliranja in stroške morebitnih dodatnih analiz, ki jih zahteva izbrani ponudnik, krije izbrani ponudnik.

Člen 9

Z odstopanjem od člena 12 Uredbe (EGS) št. 3002/92 vsebujejo dokumenti za prodajo žit v okviru te uredbe, še zlasti izvozno dovoljenje, odpredni nalog iz člena 3(1)(b) Uredbe (EGS) št. 3002/92, izvozna deklaracija in po potrebi obrazec T5:

- (a) za navadno pšenico eno od navedb iz dela A Priloge III te uredbe;
- (b) za ječmen eno od navedb iz dela B Priloge III te uredbe;
- (c) za rž eno od navedb iz dela C Priloge III te uredbe.

Člen 10

1. Varščina, položena na podlagi člena 13(4) Uredbe (EGS) št. 2131/93, se sprostí takoj, ko se izbranim ponudnikom izdajo izvozna dovoljenja.

⁽¹⁾ UL L 100, 20.4.2000, str. 31.

2. Z odstopanjem od člena 17(1) Uredbe (EGS) št. 2131/93 se izvozna obveznost krije z varščino, katere znesek je enak razliki med intervencijsko ceno, ki velja na dan javnega razpisa, in odobreno ceno, vendar ne sme biti nižji od 25 EUR za tono. Polovica varščine se položi ob izdaji dovoljenja, preostanek pa pred prevzemom žita v skladišču.

Člen 11

V dveh urah po izteku roka za predložitev ponudb, določenega v členu 4(1), zadevne intervencijske agencije obvestijo Komisijo o prejetih ponudbah. Če ni bila oddana nobena ponudba, zadevna država članica o tem obvesti Komisijo v istem roku. Če država članica v predpisanem roku ne pošlje Komisiji uradnega obvestila, Komisija meni, da v zadevni državi članici ni bila predložena nobena ponudba.

Sporočila iz prvega odstavka se pošljejo elektronsko v skladu z vzorcem iz Priloge IV. Za vsak odprti javni razpis se Komisiji pošlje poseben obrazec za določeno vrsto žita. Ponudniki morajo ostati anonimni.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. junija 2006

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

Člen 12

1. V skladu s postopkom iz člena 25(2) Uredbe (ES) št. 1784/2003 Komisija določi za vsako zadevno žito in državo članico posebej najnižjo prodajno ceno ali se v skladu s členom 10 Uredbe (ES) št. 2131/93 odloči, da prejetih ponudb ne sprejme.

2. Če bi določitev najnižje cene v skladu z odstavkom 1 povzročila preseganje največje razpoložljive količine za kako državo članico, se ta določitev lahko dopolni s koeficientom dodelitve za količine, ponujene po najnižji ceni, da se tako upošteva največja razpoložljiva količina v tej državi članici.

Člen 13

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

PRILOGA I

SEZNAM JAVNIH RAZPISOV

Država članica	Količine, dane na voljo za prodajo na zunanjih trgih (tone)			Intervencijska agencija Ime, naslov in drugi podatki
	Navadna pšenica	Ječmen	Rž	
Belgique/België	0	0	—	Bureau d'intervention et de restitution belge Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles Telefon: (32-2) 287 24 78 Faks: (32-2) 287 25 24 e-nasla: webmaster@birb.be
Česká republika	50 000	150 000	—	Státní zemědělský intervenční fond Odbor Rostlinných Komodit Ve Smečkách 33 CZ-110 00, Praha 1 Telefon: (420) 222 871 667 – 222 871 403 Faks: (420) 296 806 404 e-nasla: dagmar.hejrovska@szif.cz
Danmark	0	0	—	Direktoratet for Fødevarerhverv Nyropsgade 30 DK-1780 København Telefon: (45) 33 95 88 07 Faks: (45) 33 95 80 34 e-nasla: mij@dffe.dk in pah@dffe.dk
Deutschland	0	0	300 000	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn Telefon: (49-228) 6845 — 3704 Fax 1: (49-228) 6845 — 3985 Fax 2: (49-228) 6845 — 3276 e-nasla: pflanzlErzeugnisse@ble.de
Eesti	0	30 000	—	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet Narva mnt. 3, 51009 Tartu Telefon: (372) 7371 200 Faks: (372) 7371 201 e-nasla: pria@pria.ee
Elláda	—	—	—	Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (O.P.E.K.E.P.E) 241, Archamon str., GR-104 46 Athens Telefon: (30-210) 212 47 87 & 47 54 Faks: (30-210) 212 47 91 e-nasla: ax17u073@minagric.gr
España	—	—	—	S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA) C/Almagro 33 — 28010 Madrid — España Telefon: (34-91) 3474765 Faks: (34-91) 3474838 e-nasla: sgintervencion@fega.mapa.es
France	0	0	—	Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC) 21, avenue Bosquet F-75326 Paris Cedex 07 Telefon: (33-1) 44 18 22 29 in 23 37 Faks: (33) 144 18 20 08 — 144 18 20 80 e-nasla: m.meizels@onigc.fr in f.abebasis@onigc.fr

Država članica	Količine, dane na voljo za prodajo na zunanjih trgih (tone)			Intervencijska agencija Ime, naslov in drugi podatki
	Navadna pšenica	Ječmen	Rž	
Ireland	—	0	—	Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division, Department of Agriculture & Food Johnstown Castle Estate, County Wexford Telefon: 353 53 63400 Faks: 353 53 42843
Italia	—	—	—	Agenzia per le Erogazioni in Agricoltura — AGEA Via Torino, 45, 00184 Roma Telefon: (39) 0649499755 Faks: (39) 0649499761 e-nasla: d.spampinato@agea.gov.it
Kypros/Kibris	—	—	—	
Latvija	0	0	—	Lauku atbalsta dienests Republikas laukums 2, Rīga, LV – 1981 Telefon: (371) 702 7893 Faks: (371) 702 7892 e-nasla: lad@lad.gov.lv
Lietuva	0	50 000	—	The Lithuanian Agricultural and Food Products Market regulation Agency L. Stuokos-Guceviciaus Str. 9-12, Vilnius, Lithuania Telefon: (370-5) 268 5049 Faks: (370-5) 268 5061 e-nasla: info@litfood.lt
Luxembourg	—	—	—	Office des licences 21, rue Philippe II Boîte postale 113 L-2011 Luxembourg Telefon: (352) 478 23 70 Faks (352) 46 61 38 teleks: 2 537 AGRIM LU
Magyarország	500 000	80 000	—	Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal Soroksári út. 22-24 H-1095 Budapest Telefon: (36) 1 219 45 76 Faks: (36) 1 219 89 05 e-nasla: ertesites@mvh.gov.hu
Malta	—	—	—	
Nederland	—	—	—	Dienst Regelingen Roermond Postbus 965, NL-6040 AZ Roermond Téléphone: (31) 475 355 486 Faks: (31) 475 318 939 e-nasla: p.a.c.m.van.de.lindelooof@minlnv.nl
Österreich	0	0	—	AMA (Agrarmarkt Austria) Dresdnerstraße 70 A-1200 Wien Telefon: (43-1) 33151 258 (43-1) 33151 328 Faks: (43-1) 33151 4624 (43-1) 33151 4469 e-nasla: referat10@ama.gv.at

Država članica	Količine, dane na voljo za prodajo na zunanjih trgih (tone)			Intervencijska agencija Ime, naslov in drugi podatki
	Navadna pšenica	Ječmen	Rž	
Polska	400 000	100 000	—	Agencja Rynku Rolnego Biuro Produktów Roślinnych Nowy Świat 6/12 PL-00-400 Warszawa Telefon: (48) 22 661 78 10 Faks: (48) 22 661 78 26 e-nasla: cereals-intervention@arr.gov.pl
Portugal	—	—	—	Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA) R. Castilho, n.º 45-51 1269-163 Lisboa Telefon: (351) 21 751 85 00 (351) 21 384 60 00 Faks: (351) 21 384 61 70 e-nasla: inga@inga.min-agricultura.pt edalberto.santana@inga.min- agricultura.pt
Slovenija	—	—	—	Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja Dunajska 160, 1000 Ljubjana Telefon: (386) 1 580 76 52 Faks: (386) 1 478 92 00 e-nasla: aktrp@gov.si
Slovensko	30 000	0	—	Pôdohospodárska platobná agentúra Oddelenie obilnín a škrobu Dobrovičova 12 SK-815 26 Bratislava Telefon: (421-2) 58 24 3271 Faks: (421-2) 57 41 2665 e-nasla: jvargova@apa.sk
Suomi/Finland	0	200 000	—	Maa- ja metsätalousministeriö (MMM) Interventioyksikkö – Intervention Unit Malminkatu 16, Helsinki PL 30 FIN-00023 Valtioneuvosto Telefon: (358-9) 16001 Faks: (358-9) 1605 2772 (358-9) 1605 2778 e-nasla: intervention.unit@mmm.fi
Sverige	0	0	—	Statens Jordbruksverk SE-55182 Jönköping Telefon: (46) 36 15 50 00 Faks: (46) 36 19 05 46 e-nasla: jordbruksverket@sjv.se
United Kingdom	—	0	—	Rural Payments Agency Lancaster House Hampshire Court Newcastle upon Tyne NE4 7YH Telefon: (44) 191 226 5882 Faks: (44) 191 226 5824 e-nasla: cerealsintervention@rpa.gov.uk

—: pas de stock d'intervention pour cette céréale dans cet Etat membre

PRILOGA II

Sporočilo Komisiji o zavrnitvi ali morebitni zamenjavi pošiljk v okviru stalnega javnega razpisa za izvoz žit iz zalog intervencijskih agencij držav članic

Vzorec (*)

(Člena 6 in 7 Uredbe (ES) št. 990/2006)

„VRSTA ŽITA: oznaka KN (**)“

Ime izbranega ponudnika:

— Datum dodelitve:

— Datum zavrnitve pošiljke s strani izbranega ponudnika:

Država članica	Številka pošiljke	Količina v tonah	Naslov silosa	Utemeljitev zavrnitve ob prevzemu
				— specifična teža (kg/hl) — % kalečih zrn — % različnih nečistoč (Schwarzbesatz) — % snovi, ki niso osnovno žito neoporečne kakovosti — drugo

(*) Poslati na GD AGRI (D/2).

(**) 1001 90, kar zadeva navadno pšenico, 1003 00, kar zadeva ječmen, in 1002 00 00, kar zadeva rž.

PRILOGA III

Del A

Navedbe iz člena 9, kar zadeva navadno pšenico

- v španščini: Trigo blando de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n.º 990/2006
- v češčini: Intervenční pšenice obecná nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- v danščini: Blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- v nemščini: Weichweizen aus Interventionsbeständen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhr-abgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- v estonsščini: Pehme nisu sekkumisvarudest, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- v grščini: Μαλακός σίτος παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- v angleščini: Intervention common wheat without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- v francoščini: Blé tendre d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n.º 990/2006
- v italijansščini: Frumento tenero d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- v latvijščini: Intervences parastie kvieši bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- v litovščini: Intervenciniai paprastieji kviečiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- v madžarsščini: Intervenció s búza, visszatérítés, illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- v nizozemščini: Zachte tarwe uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- v poljščini: Pszenica zwyczajna interwencyjna niedająca podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- v portugalsščini: Trigo mole de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- v slovaščini: Intervenčná pšenica obyčajná nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- v slovenščini: Intervencija navadne pšenice brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- v finsščini: Interventiovehnä, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- v švedščini: Interventionsvete, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

Del B**Navedbe iz člena 9, kar zadeva ječmen**

- v španščini: Cebada de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- v češčini: Intervenční ječmen nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- v danščini: Byg fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- v nemščini: Interventionsgerste ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- v estonščini: Sekkumisoder, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- v grščini: Κριθή παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- v angleščini: Intervention barley without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- v francoščini: Orge d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- v italijanščini: Orzo d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- v latvijščini: Intervences mieži bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- v litovščini: Intervenciniai miežiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- v madžarščini: Intervenció árpa, visszatértés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- v nizozemščini: Gerst uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- v poljščini: Jęczmien interwencyjny niedający podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- v portugalsščini: Cevada de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- v slovaščini: Intervenčný jačmeň, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- v slovenščini: Intervencija ječmena brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- v finsščini: Interventio-ohra, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- v švedščini: Interventionskorn, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

Del C**Navedbe iz člena 9, kar zadeva rž**

- v španščini: Centeno de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, Reglamento (CE) n° 990/2006
- v češčini: Intervenční žito nepodléhá vývozní náhradě ani clu, nařízení (ES) č. 990/2006
- v danščini: Rug fra intervention uden restitutionsydelse eller -avgift, forordning (EF) nr. 990/2006
- v nemščini: Interventionsroggen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Verordnung (EG) Nr. 990/2006
- v estonščini: Sekkumisrukis, mille puhul ei rakendata toetust või maksu, määrus (EÜ) nr 990/2006
- v grščini: Σίκαλη παρέμβασης χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου, κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 990/2006
- v angleščini: Intervention rye without application of refund or tax, Regulation (EC) No 990/2006
- v francoščini: Seigle d'intervention ne donnant pas lieu à restitution ni taxe, règlement (CE) n° 990/2006
- v italijanščini: Segala d'intervento senza applicazione di restituzione né di tassa, regolamento (CE) n. 990/2006
- v latvijščini: Intervences rudzi bez kompensācijas vai nodokļa piemērošanas, Regula (EK) Nr. 990/2006
- v litovščini: Intervenciniai rugiai, kompensacija ar mokesčiai netaikytini, Reglamentas (EB) Nr. 990/2006
- v madžarščini: Intervencióz rozs, visszatérítés illetve adó nem alkalmazandó, 990/2006/EK rendelet
- v nizozemščini: Rogge uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, Verordening (EG) nr. 990/2006
- v poljščini: Żyto interwencyjne niedające podstawy do zastosowania refundacji lub podatku, rozporządzenie (WE) nr 990/2006
- v portugalsščini: Centeio de intervenção sem aplicação de uma restituição ou imposição, Regulamento (CE) n.º 990/2006
- v slovaščini: Intervenčná rž, nepodlieha vývozným náhradám ani clu, nariadenie (ES) č. 990/2006
- v slovenščini: Intervencija rži brez zahtevkov za nadomestila ali carine, Uredba (ES) št. 990/2006
- v finsščini: Interventioruis, johon ei sovelleta vientitukea eikä vientimaksua, asetus (EY) N:o 990/2006
- v švedščini: Interventionsråg, utan tillämpning av bidrag eller avgift, förordning (EG) nr 990/2006

PRILOGA IV

Sporočilo komisiji o prejetih ponudbah v okviru stalnega javnega razpisa za izvoz žit iz intervencijskih zalog

Vzorec (*)

(Člen 11 Uredbe (ES) št. 990/2006)

„VRSTA ŽITA: oznaka KN (**)“

„DRŽAVA ČLANICA (***)“

1	2	3	4	5	6
Številke ponudnikov	Številka pošiljke	Upravičena količina (t)	Cena ponudba EUR/t ⁽¹⁾	Ugodnosti (+) Znižanja (-) (EUR/t) (za evidenčne namene)	Komercialni stroški ⁽²⁾ (v EUR/t)
1					
2					
3					
itd.					

⁽¹⁾ V to ceno so vključena povečanja ali znižanja v zvezi s pošiljko, na katero se ponudba nanaša.⁽²⁾ Komercialni stroški so stroški zavarovanja in storitev, ki so nastali po odpremi intervencijske zaloge do franko ladje (FOB) v izvoznem pristanišču, brez prevoznih stroškov. Priglašeni stroški se izračunajo na podlagi povprečnih dejanskih stroškov, ki jih ima intervencijska agencija v šestih mesecih pred razpisnim obdobjem, in so izraženi v EUR na tono.

Navedite skupne ponujene količine (vključno z zavrnjenimi ponudbami za isto pošiljko): ton.

(*) Poslati na GD AGRI (D/2).

(**) 1001 90 za navadno pšenico, 1003 00 za ječmen in 1002 00 00 za rž.

(**) Označiti zadevno državo članico.